

DE	Einbauerklärung	ZH	成立公司的声明
EN	Declaration of incorporation	DA	Erklæring om indarbejdelse
FR	Déclaration d'incorporation	PT	Declaração de incorporação
ES	Declaración de Incorporación	TR	Kuruluş beyanı
IT	Dichiarazione di Costituzione	CS	Prohlášení o začlenění
NL	Verklaring van oprichting	SK	Vyhlasenie o začlenení
PL	Deklaracja o utworzeniu spółki	HU	Alapító nyilatkozat
RU	Инкорпорационная декларация		

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producent / Производитель / 制造商 /
Fabrikant / Fabricante / Üretici firma / Výrobce / Výrobca / Gyártó

J. Schmalz GmbH, Johannes-Schmalz-Str. 1, D - 72293 Glatten

Produktbezeichnung / Product name /
Désignation du produit / Denominación del
producto / Designazione del prodotto /
Productaanduiding / Oznaczenie produktu /
Назначение изделия / 产品名称 /
Produktnavn / Designação do produto / Ürün
adı / Jméno výrobku / Meno Produktu /
Termék név

Artikelbenennung (kurz)

SBPG

Das bezeichnete Produkt ist ausschließlich zum Einbau in eine andere Maschine bestimmt. Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Konformität des Endproduktes mit der Richtlinie 2006/42/EG festgestellt wurde. / The designated product is exclusively intended for installation in another machine. Commissioning is prohibited until the conformity of the end product with the directive 2006/42/EC has been established. / Le produit désigné est exclusivement destiné à être installé dans une autre machine. La mise en service est interdite tant que la conformité du produit final avec la directive 2006/42/CE n'a pas été établie. / El producto designado está destinado exclusivamente a ser instalado en otra máquina. La puesta en servicio está prohibida hasta que se haya establecido la conformidad del producto final con la Directiva 2006/42/CE. / Il prodotto designato è destinato esclusivamente all'installazione in un'altra macchina. La messa in servizio è vietata fino a quando non è stata stabilita la conformità del prodotto finale alla direttiva 2006/42/CE. / Het aangeduide product is uitsluitend bestemd voor inbouw in een andere machine. De inbedrijfstelling is verboden totdat is vastgesteld dat het eindproduct in overeenstemming is met Richtlijn 2006/42/EG. / Wyznaczony produkt jest przeznaczony wyłącznie do montażu w innej maszynie. Oddanie do eksploatacji jest zabronione do momentu stwierdzenia zgodności produktu końcowego z dyrektywą 2006/42/WE. / Указанное изделие предназначено исключительно для установки в другую машину. Ввод в эксплуатацию запрещен до тех пор, пока не будет установлено соответствие конечного изделия Директиве 2006/42/ЕС. / 指定的产品是专门用于安装在另一台机器上的。在确定最终产品符合2006/42/EC指令之前，禁止投入使用。 / Det angivne produkt er udelukkende beregnet til installation i en anden maskine. Ibrugtagning er forbudt, før slutproduktets overensstemmelse med direktiv 2006/42 / EF er fastslået. / O produto designado destina-se exclusivamente à instalação noutra máquina. O comissionamento é proibido até que a conformidade do produto final com a Directiva 2006/42/CE tenha sido estabelecida. / Belirtilen ürün yalnızca başka bir makineye kurulmak üzere tasarlanmıştır. Son ürünün 2006/42 / EC Direktifine uygunluğu tesis edilene kadar devreye alınması yasaktır. / Určený produkt je určen výhradně k instalaci do jiného stroje. Uvedení do provozu je zakázáno, dokud nebude prokázána shoda konečného produktu se směrnici 2006/42 / ES. / Určený výrobok je určený výhradne na inštaláciu v inom stroji. Uvedenie do prevádzky je zakázané, kým sa nezistí zhoda konečného produktu so smernicou 2006/42 / ES. / A kijelölt terméket kizárólag egy másik gépbe történő telepítésre szánják. Az üzembe helyezés mindaddig tilos, amíg a végterméknek a 2006/42 / EK irányelvnek való megfelelésségét nem bizonyítják.

Angewandte Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / Applied Union harmonisation legislation / Législation d'harmonisation de l'Union appliquée / Legislación de armonización de la Unión aplicada / Applicazione della normativa di armonizzazione dell'Unione / Harmonisatiewetgeving van de Unie van toepassing / Zastosowano unijne przepisy harmonizacyjne / Применяется законодательство по гармонизации союзов / 适用的联盟协调立法 / Anvendt EU-harmoniseringslovgivning / Legislação de harmonização da União aplicada / Uygulamalı Birlik uyum mevzuatı / Použité harmonizační právní předpisy Unie / Uplatňované harmonizačné právne predpisy Únie / Alkalmazott uniós harmonizációs jogszabályok

2006 42 EG

Maschinenrichtlinie / Machinery Directive / Directive sur les machines / Directiva para máquinas / Direttiva macchine / Machinerichtlijn / Dyrektywa Maszynowa / Директивы по машинному оборудованию / 机械准则 / Maskindirektivet / Directiva Máquinas / Makine Direktifi / Směrnici o strojních zařízeních / Smernica o strojových zariadeniach / Alacsonyfeszültségi irányelv

Folgende harmonisierte Normen - oder Teile davon - wurden angewendet / Following harmonized standards - or parts thereof - were applied / Les normes harmonisées suivantes - ou des parties de celles-ci - ont été appliquées / Se han aplicado las siguientes normas armonizadas - o partes de ellas / Le seguenti norme armonizzate - o parti di esse - sono state applicate / De volgende geharmoniseerde normen - of delen daarvan - zijn toegepast / Zastosowano następujące normy zharmonizowane lub ich części / Применялись следующие гармонизированные стандарты или их части / 下列统一标准--或其部分内容--已被采用 / Følgende harmoniserede standarder - eller dele deraf - er blevet anvendt / As seguintes normas harmonizadas - ou partes delas - foram aplicadas / Aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar - veya bunların bölümleri - uygulanmıştır / Byly použity následující harmonizované normy - nebo jejich části / Uplatnili sa tieto harmonizované normy - alebo ich časti / A következő harmonizált szabványokat - vagy azok részeit - alkalmazták

EN ISO 12100:2010

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung / Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Risk assessment / Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception - Appréciation du risque / Seguridad de máquinas - Conceptos básicos, principios generales de diseño - Estimación del riesgo / Sicurezza delle macchine - concetti fondamentali, principi generali della progettazione - Valutazione dei rischi / Veiligheid van machines - basisbegrippen, algemene eisen voor het ontwerp en de constructie - Risicobeoordeling / Bezpieczeństwo maszyn - Podstawowe pojęcia, ogólne zasady projektowania - Ocena ryzyka / Безопасность машинного оборудования, основные положения, общие принципы проектирования - Оценка степени риска / 机械安全 - 设计用的基本概念、一般原则 - 机械安全. 危险评估 / Maskinsikkerhed - Grundbegreber, generelle principper for projektering, konstruktion og udvikling - risikovurdering / Egurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais de elaboração - avaliação de risco / Makine güvenliği - Temel kavramlar, genel tasarım ilkeleri - Risk değerlendirme / Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, obecné zásady navrhování konstrukcí - posouzení rizik / Bezpečnosť strojov. Všeobecné zásady konštruovania strojov. Posudzovanie a znižovanie rizika / Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Risk assessment*

EN ISO 10218-2:2011

Industrieroboter - Sicherheitsanforderungen - Teil 2: Robotersysteme und Integration / Industrial robots - Safety requirements - Part 2: Robot systems and integration / Robots et dispositifs robotiques - Exigences de sécurité pour les robots industriels - Partie 2 : système robots et intégration / Robots y dispositivos robóticos. Requisitos de seguridad para robots industriales. Parte 2: Sistemas robot e integración / Robot e attrezzature per robot - Requisiti di sicurezza per robot industriali - Parte 2: Sistemi ed integrazione di robot / Robots en robot apparatuur - Veiligheidseisen voor industriële robots - Deel 2: Robot systemen en integratie / Roboty przemysłowe - Wymagania bezpieczeństwa - Część 2: Systemy robotów i ich integracja / Промышленные роботы - Требования безопасности - Часть 2: Роботные системы и интеграция / 工业机器人 - 安全要求 - 第2部分：机器人系统和集成 / Robotter og robotudstyr - Sikkerhedskrav til industrirobotter - Del 2: Robotssystemer og -integration / Robôs industriais - Requisitos de segurança - Parte 2: Sistemas de robôs e integração / Endüstriyel robotlar - Güvenlik gereksinimleri - Bölüm 2: Robot sistemleri ve

entegrasyon / Průmyslové roboty - Bezpečnostní požadavky - Část 2: Robotické systémy a integrace / Priemyselné roboty - Bezpečnostné požiadavky - Časť 2: Robotické systémy a integrácia / Ipari robotok. Biztonsági követelmények. 2. rész: Robotrendszeres és integráció

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen / Safety of Machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs / Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses / Seguridad de máquinas: Distancias de seguridad contra el contacto de los miembros superiores e inferiores con zonas de peligro / Sicurezza delle macchine - Distanze di sicurezza per prevenire che le parti superiori ed inferiori raggiungano le aree di pericolo / Veiligheid van machines - veiligheidsafstanden ter voorkoming van het bereiken van gevaarlijke zones met de bovenste en onderste ledematen / Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiający dostęp kończyn górnych i

EN ISO 13857:2008

dolnych do stref zagrożenia / Техника безопасности машин – безопасные расстояния для предохранения верхних конечностей от попадания в опасную зону / 机械安全 - 安全距离抵达 上肢和下肢危险区域 / Maskinsikkerhed – Sikkerhedsafstande til farlige steder, som kan nås med de øverste og nederste lemmer / Segurança de máquinas - Distâncias de segurança para evitar que áreas perigosas sejam alcançadas com os membros superiores e inferiores / Makine güvenliği - Üst ve alt parçaların tehlikeli yerlerle temas etmemesi için gerekli güvenlik mesafeleri / Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu k nebezpečným místům horními a dolními končetinami / Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na ochranu horných a dolných končatín pred siahnutím do nebezpečného priestoru / Gépek biztonsága - biztonsági távolságok az alsó és alsó végtagok veszélyes területeinek elérése ellen

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-1: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-1: Generic standards - Immunity for residential, commercial and light-industrial environments / Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-1 : normes génériques - Immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère / Compatibilidad electromagnética (CEM). Parte 6-1: Normas genéricas. Inmunidad en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera / Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-1: Norme generiche - Immunità ai disturbi per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera / Elektromagnetische compatibilität (EMC) - Deel 6-1: Generieke normen - Immunititeit voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen / Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-1: Normy ogólne - Odporność na zakłócenia w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych / Электромагнитная совместимость (EMC). Часть 6-1. Общие стандарты. Устойчивость к помехам для жилых, коммерческих и малых предприятий / 电磁兼容性 (EMC) - 第6-1部分：通用标准 - 住宅, 商业和小型企业应用的抗扰度 /

EN 61000-6-1:2007

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - Del 6-1: Generiske standarder Immunitetsstandard for bolig-, erhvervs- og letindustriemiljøer / Compatibilidade electromagnética (EMC) - Parte 6-1: Normas genéricas - Inmunidade às interferências nos ambientes residenciais, comerciais e de indústria ligeira / Elektromanyetik uyumluluk (EMC) - Bölüm 6-1: Genel standartlar - Konut, ticari ve küçük işletme uygulamaları için bağışıklık / Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 6-1: Obecné normy - Imunita pro rezidenční, komerční a malé podniky / Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 6-1: Všeobecné normy - Imunita pre rezidenčné, komerčné a malé podniky / Elektromágneses összeférhetőség (EMC) - 6-1. Rész: Általános szabványok - Mentesség az otthoni, kereskedelmi és kisvállalkozások számára

EN 61000-6-4:2007
+A1:2011

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-4: Fachgrundnormen - Störaussendung für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments / Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-4 : normes génériques - Norme sur l'émission pour les environnements industriels / Compatibilidad Electromagnética (CEM). Parte 6-4: Normas genéricas. Norma de emisión en entornos industriales / Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-4: Norme generiche - Emissione per gli ambienti industriali / Elektromagnetische compatibilität (EMC) - Deel 6-4: Algemene normen - Emissienorm

voor industriële omgevingen / Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-4: Normy ogólne - Emisja do środowiska przemysłowego / Электромагнитная совместимость (EMC). Часть 6-4.

Общие стандарты. Эмиссия для промышленного использования / 电磁兼容性 (EMC) - 第6-4部分 : 通用标准 - 工业用途的辐射 / Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - Del 6-4: Generiske standarder - Emissionsstandard for industrielle miljøer / Compatibilidade electromagnética (EMC) - Parte 6-4: Normas genéricas - Emissão para os ambientes industriais / Elektromagnetik uyumluluk (EMC) - Bölüm 6-4: Genel standartlar - Endüstriyel kullanım için emisyon / Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 6-4: Obecné normy - Emise pro průmyslové použití / Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 6-4: Všeobecné normy - Emisie na priemyselné použitie / Elektromágneses öszeférhetőség (EMC) - 6-4. Rész: Általános szabványok - Ipari kibocsátás

Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances / Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques en ce qui concerne la limitation des substances dangereuses / Documentación técnica para la evaluación de productos eléctricos y electrónicos con respecto a la restricción de sustancias peligrosas / Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose / Technische documentatie voor de beoordeling van elektrische en elektronische producten met betrekking tot de beperking van gevaarlijke stoffen / Dokumentacja techniczna do oceny produktów elektrycznych i elektronicznych w odniesieniu do ograniczeń dotyczących substancji niebezpiecznych

EN IEC 63000:2018

/ Техническая документация для оценки электрических и электронных изделий на предмет ограничения содержания вредных веществ / 用于评估电气和电子产品在有害物质限制方面的技术文件。 / Teknisk dokumentation til vurdering af elektriske og elektroniske produkter med hensyn til begrænsning af farlige stoffer / Documentação técnica para a avaliação de produtos eléctricos e electrónicos no que diz respeito à restrição de substâncias perigosas / Elektrikli ve elektronik ürünlerin tehlikeli maddelerin kısıtlanması açısından değerlendirilmesi için teknik belgeler / Technická dokumentace pro posuzování elektrických a elektronických výrobků s ohledem na omezení nebezpečných látek / Technická dokumentácia na posudzovanie elektrických a elektronických výrobkov z hľadiska obmedzenia nebezpečných látok / Műszaki dokumentáció az elektromos és elektronikus termékek veszélyes anyagok korlátozásával kapcsolatos értékeléséhez

Folgende sonstige technische Normen oder Spezifikationen - oder Teile davon - wurden angewendet / Following other technical standards or specifications - or parts thereof - were applied / Les autres normes ou spécifications techniques suivantes - ou des parties de celles-ci - ont été appliquées / Se han aplicado las siguientes otras normas o especificaciones técnicas, o partes de ellas / Sono state applicate le seguenti altre norme o specifiche tecniche o parti di esse / De volgende andere technische normen of specificaties - of delen daarvan - zijn toegepast / Zastosowano następujące inne normy lub specyfikacje techniczne - lub ich części / Применялись следующие другие технические стандарты или спецификации - или их составные части / 下列其他技术标准或规格--或其部分内容--已被采用 / Følgende andre tekniske standarder eller spesifikationer - eller dele deraf - er blevet anvendt / As seguintes outras normas ou especificações técnicas - ou partes delas - foram aplicadas / Aşağıdaki diğer teknik standartlar veya spesifikasyonlar - veya bunların parçaları - uygulanmıştır / Byly použity následující další technické normy nebo specifikace - nebo jejich části / Boli použité nasledujúce ďalšie technické normy alebo špecifikácie - alebo ich časti / A következő egyéb műszaki szabványokat vagy előírásokat - vagy azok részeit - alkalmazták

ISO TS 15066:2016
Roboter und Robotikgeräte - Kollaborierende Roboter / Robots and Robotic Devices - Collaborating Robots / Robots et dispositifs robotiques - Robots collaboratifs / Robots y dispositivos robóticos - Robots colaboradores / Robot e dispositivi robotici - Robot in collaborazione con altri robot / Robots en robots - Samenwerkende robots - Samenwerkende robots / Roboty i urządzenia zrobotyzowane - Roboty współpracujące / Роботы и роботизированные устройства - Сотрудничающие роботы / 机器人和机器人 - 协作机器人 / Robotter og robotenheder - Samarbejdende robotter / Robôs e Dispositivos Robóticos - Robôs Colaboradores / Robotlar ve Robotik - Ortak Robotlar / Roboti a robotika - kolaboratívni roboti / Roboty a robotika - spolupracujúce roboty / Robotok és robotika - Együttműködő robotok

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt. / The manufacturer undertakes to electronically transmit the special documents on the incomplete machine to national authorities on request. The special technical documents belonging to the machine according to appendix VII part B have been prepared. / Le fabricant s'engage à transmettre par voie électronique les documents spéciaux relatifs à la quasi-machine aux autorités nationales sur demande. Les documents techniques spéciaux appartenant à la machine ont été établis conformément à l'annexe VII, partie B. / El fabricante se compromete a transmitir electrónicamente los documentos especiales de la máquina parcialmente terminada a las autoridades nacionales que lo soliciten. Los documentos técnicos especiales pertenecientes a la máquina se han preparado de conformidad con el Apéndice VII, parte B. / Il costruttore si impegna a trasmettere elettronicamente alle autorità nazionali, su richiesta, i documenti speciali sulla macchina parzialmente completata. I documenti tecnici speciali appartenenti alla macchina sono stati preparati in conformità all'Appendice VII Parte B. / De fabrikant verbindt zich ertoe de speciale documenten op de gedeeltelijk voltooide machine op verzoek elektronisch aan de nationale autoriteiten toe te zenden. De speciale technische documenten die bij de machine horen, zijn opgesteld overeenkomstig aanhangsel VII, deel B. / Producent zobowiązuje się do przekazywania na żądanie władzom krajowym drogą elektroniczną specjalnych dokumentów dotyczących częściowo wypełnionej maszyny. Specjalne dokumenty techniczne należące do maszyny zostały przygotowane zgodnie z załącznikiem VII część B. / Изготовитель обязуется по требованию государственных органов передавать в электронном виде специальные документы на частично укомплектованную машину. Специальная техническая документация, относящаяся к машине, была подготовлена в соответствии с Приложением VII, часть B. / 制造商承诺根据要求将部分完成的机器上的特殊文件以电子方式传送给国家当局。属于该机器的特殊技术文件是根据附录七B部分编写的。 / Producenten forpligter sig til elektronisk at fremsende specialdokumenterne til den ufuldstændige maskine til de nationale myndigheder efter anmodning. De specielle tekniske dokumenter, der tilhører maskinen i henhold til bilag VII, del B, er oprettet. / O fabricante compromete-se a transmitir electronicamente os documentos especiais da máquina parcialmente concluída às autoridades nacionais, a pedido destas. Os documentos técnicos especiais pertencentes à máquina foram preparados em conformidade com o Apéndice VII Parte B. / Üretici, tamamlanmamış makine için özel belgeleri talep üzerine ulusal makamlara elektronik olarak iletmeyi taahhüt eder. Makineye ait özel teknik dokümanlar Ek VII Bölüm B'ye göre oluşturulmuştur. / Výrobce se zavazuje, že na vyžádání předá zvláštní dokumenty pro neúplný stroj elektronicky vnitrostátním orgánům. Byly vytvořeny zvláštní technické dokumenty patřící ke stroji podle přílohy VII části B. / Výrobca sa zavazuje, že na požiadanie zašle osobitné dokumenty týkajúce sa neúplného stroja vnútroštátnym orgánom. Boli vytvorené špeciálne technické dokumenty patriace k stroju podľa prílohy VII časti B. / A gyártó vállalja, hogy a befejezetlen gépre vonatkozó külön dokumentumokat kérésre elektronikus úton továbbítja a nemzeti hatóságoknak. Létrehozták a géphez tartozó speciális műszaki dokumentumokat a VII. Melléklet B. része szerint.

Dokumentationsbevollmächtigter / Authorized documentation officer / Responsable de la documentation autorisée / Oficial de documentación autorizado / Funzionario autorizzato per la documentazione / Bevoegdheidsfunctionaris voor documentatie / Upraważniony urzędnik ds. dokumentacji / Уполномоченный сотрудник по документации / 授权文件干事 / Autoriseret dokumentationsrepræsentant / Responsável pela documentação autorizada / Yetkili belge temsilcisi / Autorizovaný zástupce dokumentace / Splnomocnený zástupca pre dokumentáciu / Meghatalmazott dokumentációs képviselő

J. Schmalz GmbH / Zentralfunktion Produkt- und Konstruktionsprozesse

Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner / Signature, details of signatory / Signature, coordonnées du signataire / Firma, datos del firmante / Firma, dati del firmatario / Handtekening, gegevens van de ondertekenaar / Podpis, dane osoby podpisującej / Подпись, реквизиты подписавшего / 签字 · 签字人的详细资料 / Underskrift, detaljer om underskriveren / Assinatura, detalhes do signatário / İmza, imza sahibinin ayrıntıları / Podpis, podrobnosti o podepisující osobě / Podpis, podrobnosti o podpisovateľovi / Aláírás, az aláíró adatai

Glatten,

Lukas Kuhelj
Konstruktionsprozesse
Design Processes

Glatten,

i.V.

Matthias Frey
Leiter Robotik und Versuch, Vakuum-Automation
Head of Robotics and Test Department, Vacuum Automation